**Curriculum vitae:** *Mark Elliott Shapiro*

Freelance translator-editor and copywriter, as well as

Staff translator, Haaretz English Edition

*Mobile: 052-596-8229*

[markellnet@gmail.com](mailto:markellnet@gmail.com)

[www.shapirotranslations.shaprab.com](http://www.shapirotranslations.shaprab.com/)

**Translation services offered**

Hebrew to/from English (documents, including legal documents; articles; literary prose and poetry)

French/Russian to Hebrew/English (documents and articles)

**Educational background**

**1970** B.A., English, University of Toronto

**1974** M.A., English Lit., Hebrew University of Jerusalem

**1979** M.A., Contemporary Jewry, Hebrew University

**1982-83** Doctoral studies, English Literature, University of Toronto

**1985** A.B.D., Doctoral program, English Literature, York University, Toronto

**2014** M.A. in Literature, Dept. of Foreign Literatures and Linguistics, Ben-Gurion University (Thesis title: “Irony after Auschwitz?: A Comparative Analysis of the Holocaust Poetry of Dan Pagis and A.M. Klein”)

**Professional certification (in translation)**

Certified Translator (Hebrew-English, English-Hebrew)

*Certified in 1985 by the Association of Translators and Interpreters of Ontario [Canada]*

**Professional experience in translation and editing**

**1997-** **:** Freelance translator and editor, and staff translator, Haaretz English Edition

**Past:** Translator & editor, Department of International Relations, Ministry of Labour & Social Affairs, Jerusalem; Editor, web edition, *Haaretz* English Edition, for one week (substituting for vacationing editor); Deputy Editor, *Jewish Bible Quarterly*; translation of articles for *Eretz Acheret*

2008-09 Editing of retrospective catalogue for artist Calman Shemi

2012 Translation of book in psychology and philosophy (from Hebrew to English)

2015 Translation of a book from English to Hebrew (an annotated Passover Haggadah,

including articles on Passover and Judaism) and three volumes of the Hebrew

edition of Childcraft (books of knowledge for children)

**Professional experience in journalism**

**From Jan. 1997**: Staff translator, Haaretz – English Edition, incl. writing of articles on culture and recreation and one week as editor of Internet edition (substituting for vacationing editor-in-chief)

**Oct. 2007-Apr. 2009**: Israel correspondent, Canadian Jewish News

**Professional affiliation**

Member since 2009, proZ.com (an international website for translators)

**Range of clients includes:**

**In Israel:** Ben-Gurion University, *Eretz Acheret* (publication); Hebrew University of Jerusalem; Israel Prison Service; Ministry of Public Security; Sapir College; University of Haifa; academics, charitable organizations, painter/sculptor, companies, translation agencies, private individuals

**Overseas:** Translation agencies in the United States, Europe and India

**References available on request**